

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 20 MAART 1951.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van de op 13 Mei 1950 te Bern ondertekende Overeenkomst tot aanvulling van de Internationale Overeenkomst betreffende het vervoer van goederen per spoorweg (I.O.G.), ondertekend te Rome op 23 November 1933.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 20 MARS 1951.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de la Convention signée à Berne, le 13 mai 1950, additionnelle à la Convention internationale concernant le transport de marchandises par chemins de fer (C.I.M.), signée à Rome le 23 novembre 1933.

Aanwezig : de hh. H. Vos, voorzitter-verslaggever; BUISSET, baron DE DORLODOT, de hh. DE GROOTE, DEHOUSSE, DE LA VALLÉE POUSSIN, GILLON, LEYNEN, MULIER, baron NOTHOMB en de h. SCHOT.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op 23 November 1933, werd te Rome de Internationale Overeenkomst betreffende het vervoer van goederen per spoorweg (I.O.G.) ondertekend. Bij de Belgische wet van 6 Mei 1936, werd zij goedgekeurd. In uitvoering van artikel 60, paragraaf 1, van dit akkoord, had een herzieningsconferentie moeten plaats hebben vijf jaar na de inwerkingtreding, dus in 1943, want de Overeenkomst werd van af 1 October 1938 toepasselijk. De oorlog en zijn nasleep heeft dit belet. Pas van 8 tot 13 Mei 1950 is het daartoe gekomen.

Deze buitengewone conferentie werd belast met de herziening van het « Internationaal Reglement voor het vervoer van particuliere wagens » (R.I.P.) (bijlage VII van de I.O.G.) en met de uitwerking van een nieuwe bijlage bij de I.O.G. tot regeling van het internationaal vervoer der laadkisten (containers).

Die zending heeft de Conferentie dan ook vervuld.

De aanvullende overeenkomst van 13 Mei 1950 bevat dan ook twee nieuwigheden.

Vooreerst wordt besloten een commissie van deskundigen in te stellen, die er zal voor te zorgen hebben het internationaal reglement voor het vervoer van

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 23 novembre 1933, une Convention internationale concernant le transport des marchandises par chemin de fer (C.I.M.), a été signée. Elle a été approuvée par la loi belge du 6 mai 1936. En vertu de l'article 60, paragraphe 1, de cet accord, une conférence de révision devait avoir lieu cinq ans après sa mise en vigueur, donc en 1943, car la Convention était applicable à partir du 1^{er} octobre 1938. La guerre et ses suites l'ont empêchée. Elle s'est tenue seulement du 8 au 13 mai 1950.

Cette conférence extraordinaire était chargée de la révision du « Règlement international concernant le transport de wagons de particuliers » (R. I. P.) (annexe VII à la C.I.M.) et de l'élaboration d'une nouvelle annexe à la C.I.M., réglementant le transport international des cadres ferroviaires (containers).

La Conférence a rempli cette mission.

La Convention complémentaire du 13 mai 1950 contient deux innovations.

D'abord, il a été décidé de créer une commission d'experts, qui sera appelée à adapter le règlement international concernant les transports de wagons de

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

159 (Zitting 1950-1951) : Wetsontwerp;

233 (Zitting 1950-1951) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

20 en 22 Februari 1951.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

159 (Session de 1950-1951) : Projet de loi;

233 (Session de 1950-1951) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

20 et 22 février 1951.

particuliere wagens aan te passen aan de behoeften. Een nieuwe bijlage X van de Overeenkomst bevat de bepalingen betreffende de samenstelling en de werkwijze van het nieuwe lichaam.

Om het Internationaal Reglement voor het vervoer met laadkisten (bijlage IX) op te stellen en aan de behoeften te doen beantwoorden, wordt een tweede commissie van deskundigen voorzien. De samenstelling en de werkwijze daarvan is eveneens in de bijlage X bepaald.

Het is bekend dat het Centraal Bureau voor internationaal vervoer per spoorweg, dat het secretariaat en de briefwisseling van de commissies zal verzorgen en waarvan de directeur of de onderdirecteur de zittingen van de commissies zal bijwonen, geleid wordt door uitgelezen deskundigen. Men kan dus de zekerheid hebben, dat de getroffen maatregelen terdege zullen bijdragen om het vervoer van goederen per spoor te vergemakkelijken en te bevorderen.

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft het ontwerp met algemeenschap van stemmen aangenomen.

Uw Commissie heeft hetzelfde en dit verslag eenparig goedgekeurd.

De Voorzitter-Verslaggever,
H. VOS.

particuliers aux besoins. Une nouvelle annexe X à la Convention contient les dispositions se rapportant à la composition et au mode de travail du nouvel organisme.

En vue de l'élaboration du Règlement international concernant le transport des cadres ferroviaires (containers) et de son adaptation aux besoins, une seconde commission d'experts est prévue. Sa composition et son fonctionnement sont également fixés dans l'annexe X.

On n'ignore pas que l'Office Central des transports internationaux par chemins de fer qui assumera le service du secrétariat et de correspondance des commissions, et dont le directeur ou le sous-directeur assistera aux séances, est dirigé par des experts hautement qualifiés. On peut donc avoir la certitude que les mesures prises contribueront efficacement à faciliter et à promouvoir le transport de marchandises par chemins de fer.

La Chambre des Représentants a voté le projet à l'unanimité.

Votre Commission l'a adopté et a approuvé le rapport également à l'unanimité.

Le Président-Rapporteur,
H. VOS.